

EDICIÓN
2020.Nahui

OCT/NOV/DEC

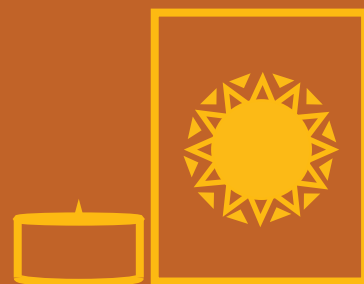
EA



ST



SI



DE



SAN JOSÉ

CONTENIDO

CONTENT

EDICIÓN 2020.Nahui

- 02 [DIS]CONNECTION | [DES]CONEXIÓN
- 04 ¡NO HAY MAL QUE POR BIEN NO VENGA!
- 06 EMPATHY DURING DISTANCE LEARNING
- 08 PASIÓN, ESFUERZO Y DESAFÍOS
- 10 DERECHOS EDUCATIVOS | EDUCATIONAL RIGHTS
- 16 BECAS UNIVERSITARIAS | AMIGOS DE GUADALUPE
- 18 ARTE TERAPIA
- 20 EDUCATION REFORM | REFORMA EDUCATIVA
- 24 STORIES HISTORY CAN TELL
- 26 HONORING THE LEGACY OF CARMEN CASTELLANO
- 28 RECURSOS BY GRAIL FAMILY SERVICES
- 30 SEEING IS BELIEVING

Editor	Rosanna Alvarez
Translator	Ruth Mendoza
Designer	Omar Rodriguez
Photography	Petra Carlos-Arzate
	Amigos de Guadalupe
	Grail Family Services
	Yazmin Hernández

Project Manager Ruth Mendoza

Contributors	Jonathan Borca	Shane Curtin
	Joshua Cruz	Yazmin Hernández
	Estella Inda	Amanda O'Neal
	Rosalinda Sanchez	Patricia Tapia-Colon
	Claudia Tercero	Tollner Law Offices

Next issue **2021.Ce**
Quarterly publication
Coming **January**

Próxima edición **2021.Ce**
Publicación trimestral
Llega en **enero**

[Facebook]
@eastsidemagsanjose
@koolturamarketing

[Instagram]
@eastsidemag
@koolturamarketing

[Website]
kooltura.com

Bienvenidos a la edición 2020.Nahui de *EASTSIDE Magazine*. A medida que la pandemia sigue afectando a nuestras comunidades de manera desproporcionada en todas las formas, nos reafirmamos en nuestro compromiso de seguir elevando nuestras voces en el este de San José. Con los casos de COVID-19 todavía en aumento y la temporada de gripe a la vuelta de la esquina, solamente podemos imaginar que las cosas van a ser más desafiantes antes de que mejoren.

Tres de las cuatro ediciones en nuestro año inaugural han sido publicadas durante una pandemia, lo que nos obliga a hacer cambios y adaptarnos en cada momento. Al igual que las experiencias de nuestra comunidad, hemos tenido que trabajar, vivir y manejar un número de factores estresantes casi aceptándose como nueva normalidad.

En esta cuarta edición, nos centramos en la educación y el aprendizaje a distancia bajo la pandemia: historias sobre los retos del aprendizaje a distancia, la salud mental, los derechos educativos y el uso del arte como terapia. A través de la educación a distancia, los padres siguen ajustándose a las nuevas funciones como directores, asistente de maestros y acostumbrarse a toda la tecnología. Aunque sabemos que la pandemia ha añadido estrés a nuestros hogares y comunidades, también somos testigos de cómo logramos encontrar alegría a través de los retos presentes. Para algunos de nosotros, eso se concreta en la capacidad de pasar más tiempo en casa con seres queridos. Otros, encuentran alegría sirviendo a su comunidad ofreciendo su tiempo para distribuir comida, revisar que sus vecinos estén bien o compartiendo sus talentos artísticos como una canción o un baile. Para la revista, significa alegría en captar la complejidad de esa historia a medida que se desarrolla y la creatividad en la capacidad de encontrar las voces de nuestra comunidad.

Gracias por su continuo apoyo. Un agradecimiento especial a quienes han mostrado su pasión y compromiso con *Eastside* como comunidad y por creer en el trabajo de la revista como la plataforma de sus voces colectivas. Seguimos comprometidos a resaltar la vitalidad cultural, los amplios recursos, e historias de la comunidad esperando que inspiren y construyan un sentido de orgullo para *Eastside* como comunidad y como lugar al cual muchos de nosotros llamamos hogar.



Cofundador / Co-Founder:

Omar Rodríguez es el propietario y director de mercadotecnia de *Kooltura Marketing*. Su trabajo se centra en ofrecer oportunidades para que la comunidad se reúna, participe y se conecte para celebrar nuestro pasado y la cultura en toda la ciudad de San José. Su visión creativa para establecer una plataforma colectiva para elevar las historias del hermoso trabajo que ocurre en todo el este de San José es lo que inicialmente dio vida a esta revista.

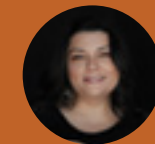
Omar Rodriguez is the Owner and Marketing Director of *Kooltura Marketing*. His work centers around offering opportunities for the community to gather, engage, and connect in celebration of heritage and culture throughout the City of San José. His creative vision for establishing a tangible platform for elevating the stories of the beautiful work happening throughout East San José is what initially brought this magazine to life.

Welcome to issue 2020.Nahui of *EASTSIDE Magazine*. As the pandemic continues to affect our communities disproportionately in every possible way, we are affirmed in our commitment to continue to elevate our Eastside voices. With COVID-19 cases still on the rise and flu season just around the corner, we can only imagine that things will continue to get harder before they get easier.

Three out of the four issues in our inaugural year have been released during a pandemic, forcing us to pivot and adapt, challenging us at every turn. Much like our Eastside community's experiences, we've had to work, live, and adjust to so many shifting stressors while almost accepting this new normal.

In this fourth issue, we focus on education and distance learning under the current pandemic: stories about the challenges of distance learning, mental health, educational rights, and art as therapy. Through distance learning, parents are still adjusting to new roles as principals, teacher assistants, and IT support all at the same time. While the struggle has added additional stress to our households and communities, we also bear witness to how we manage to find joy through the challenges of our times. For some of us, that takes shape as the ability to spend more time at home with loved ones. For others, it looks like showing up for the community to offer food distribution, checking in with neighbors, or offering to share our artistic talents like song or dance. For the magazine, it looks like capturing the complexity of that story as it unfolds and being more creative in our ability to find the voices of our storytellers as they emerge.

Thank you for your continued support. Special gratitude to those who have shown their passion and commitment to *Eastside* as a community and for believing in the work of the magazine as that platform for a range of collective voices. We remain committed to highlighting the community's cultural vibrancy, assets, resources, history, and stories that we hope inspire and build a sense of pride for the *Eastside* as a community, and as a place many of us call home.



Cofundadora / Co-Founder:

Rosanna Álvarez se unió a *Kooltura Marketing* como cofundadora de la revista *EASTSIDE* para integrar y activar las historias centradas en corazón que han sido el legado de esta comunidad por generaciones. El trabajo de su trayectoria está impulsado por un espíritu creativo y emprendedor, justicia social, empoderamiento de la comunidad y una pasión por lograr la equidad y el acceso a través de líneas raciales y étnicas.

Rosanna Alvarez joined *Kooltura Marketing* as the Co-Founder of *EASTSIDE Magazine* to integrate and activate the heart-centered stories that have been the legacy of the East Side for generations. Her life's work is fueled by a creative and entrepreneurial spirit, social justice, community empowerment, and a passion for achieving equity and access across racial and ethnic lines.

[DIS]CONNECTION

[DES]CONEXIÓN

INTRO & CLOSING THOUGHTS
BY ROSANNA ÁLVAREZ

¡NO HAY MAL QUE POR BIEN NO VENGA!
BY YAZMIN HERNÁNDEZ

¡NO HAY MAL QUE POR BIEN NO VENGA!
BY CLAUDIA TERCERO

PASIÓN, ESFUERZO Y DESAFÍOS
ANONYMOUS

Gran parte de garantizar que *Eastside Magazine* refleje el verdadero corazón del este de San José es abordar la narración con integridad. Para mantenernos fieles a ese trabajo, hemos entrado en varias conversaciones con los residentes para apoyar y fomentar el poder colectivo de nuestras historias con una perspectiva muy íntima. Además, sabemos que muy a menudo nuestra comunidad se ve afectada de la manera más importante por problemas sistémicos en todos los ámbitos. También sabemos que a pesar de que sobrepasamos cada dato y resaltamos como un lugar de necesidad por deficiencias sistémicas, estamos por debajo en plataformas que apoyan nuestras voces colectivas y las perspectivas críticas que ofrecemos como líderes. De esa manera, el trabajo de las agencias sin fines de lucro que aparecen en esta edición de la revista son las más necesitadas para ampliar nuestro liderazgo a medida que presionamos y aseguramos de un lugar en la mesa en la cual nuestros residentes hablen por sí mismos y con toda la experiencia necesaria.

Lo que ha quedado muy claro a lo largo de esta pandemia es cómo la comunidad continúa ayudándose mutuamente y, aún así, sigue siendo necesario dar un paso atrás para hablar sobre nuestras experiencias y frustraciones al navegar las luchas con el aprendizaje a distancia. Muchos de nosotros hemos escuchado a nuestros hijos compartir cómo extrañan a sus amigos de la escuela y lo cansado que es para ellos mantenerse en la computadora todo el día. Hemos escuchado a estudiantes de secundaria y preparatoria que han compartido lo difícil que es cumplir con las expectativas de sus maestros, que a menudo no toman en cuenta las dificultades de navegación, en contraste a lo que personas privilegiadas perciben como expectativas básicas. También compartieron sobre lo difícil que es todo esto para su salud mental. Hemos escuchado de políticos, líderes y funcionarios escolares que hablan de los problemas de capacitación. También de las varias conversaciones públicas sobre la necesidad de que el internet se convierta en un servicio público. Hemos también escuchado que las conversaciones sobre la separación digital se han convertido en un reconocimiento de la segregación digital. También hemos sido testigos de un énfasis mayor en nuestras luchas con el aprendizaje a distancia y así mismo han puesto atención a los problemas sistémicos que ya eran una realidad antes de la pandemia.

Aunque nuestros niños siguen siendo los verdaderos campeones para entretener un orden alto de expectativas, son las madres y los maestros quienes llevan la peor parte de la carga de hacer que esta configuración funcione día tras día. Con ese fin, ofrecemos unos testimonios para capturar cuánta tenacidad se requiere durante un momento tan desafiante. Estos relatos de primera mano hablan de la variedad de frustraciones con las que muchos de nosotros nos identificamos, ya que son un eco en gran parte de lo que hemos vivido, al mismo tiempo ofrecen una idea de cómo podríamos apoyarnos mutuamente en este momento tan estresante, y al igual, como apoyarnos en el futuro.

A large part of ensuring that *Eastside Magazine* reflects the heart of the Eastside is approaching the story-telling with integrity. To hold true to that work, we've been in several conversations with community residents to encourage the telling of our own stories from our collective perspectives. Additionally, we know that our community is often hit in the biggest ways with systemic issues across the board. We also know that as much as we are over-represented by the data as a place of need because of systemic shortcomings, we are often under-represented in platforms that honor our collective voices and the critical perspectives we offer as leaders. In that way, the work of the nonprofit agencies featured throughout this issue are affirmed as necessary in amplifying our leadership as we push and secure seats at the table for our residents to speak for ourselves in our full expertise regarding our collective needs and our vast resources.

What has become abundantly clear throughout this pandemic is how the community continues to show up for each other, and still, it remains necessary to take a step back and speak to our experiences and frustrations in navigating our struggles with distance learning from a range of perspectives. Many of us have heard our children share how they miss their friends from school and how tiring it is for them to learn on the computer all day. We've heard from middle and high school students who have shared how difficult it is to meet their teachers' expectations that often don't take into account the layers of challenges to navigate what some privileged folks perceive to be very basic expectations. They've also shared about how taxing this all is on their mental health and how dismissive some adults can be about the effort it takes to try to learn online. We've heard from politicians, nonprofit workers, and school officials who speak to the issues of capacity and who have also had a range of public conversations about the need for the internet to become a public utility. We've heard the conversations on digital divide shift into an acknowledgement of digital segregation. We've also witnessed an increasing emphasis on how much of our struggles with distance learning have zoomed in, pun intended, to the systemic issues that were already a challenge pre-pandemic.

While our children remain the true champions for entertaining such a tall-order of expectations, it's the parents and the teachers who carry the brunt of the burden of making this setup work day in and day out. Toward that end, we offer two *testimonios* to capture how much tenacity is required during such a challenging time. Their first-hand accounts as mothers and teachers speak to the layers of frustrations that many of us find relatable as they echo so much of what we've heard from so many while also offering a glimpse into how we might support each other through and past this moment.

¡NO HAY MAL QUE POR BIEN NO VENGA!

By Yazmin Hernández

Mi nombre es Yazmin Hernández y hasta hace poco tratábamos de verle el lado positivo a la situación del COVID en mi hogar, hasta que lamentablemente tuve que renunciar a mi trabajo el cual amaba, para poder estar presente y ayudar a mi hijo de 11 años con el aprendizaje de casa.

Aparte de ser una tarea ajena a nuestras capacidades como padres, el ser ayudante de el maestro desde casa, la señora del lonche, la que lo tiene que entretener en sus recreos y llamar la atención como si fuera la “directora” no es tarea fácil.

Claro esto ha permitido acercarme a mi hijo el cual pronto será un adolescente, gracias a el apoyo de mi esposo pude tener la posibilidad de dejar mi trabajo y dedicarme a mi hijo. Así que no puedo imaginar el interminable trabajo de madres y padres solteros que no pueden dejar de trabajar ya que son el único sustento económico en casa.

Desde conectarse al bendito internet, aprender a navegar los sitios web que cambian a cada rato hasta asegurarnos que hagan sus tareas correctamente para “subirlas” a tiempo. Wow, se ha vuelto un aprendizaje extenso y arduo.

Por el momento mi hijo me pregunta casi todos los días cuando podrá regresar a clases presenciales para conocer a sus maestros y compañeros. Él empezó su primer año de secundaria la cual ni siquiera ha visitado físicamente. Apenas vamos en septiembre y ya se me están acabando las ideas para hacer desayunos diferentes y tareas extras para mantenerlo entretenido.

Pero aun así NO nos damos por vencidos porque nuestros hijos son ese motor que nos mantiene echandole ganas a lo que se nos presente. A este paso me graduaré del 6to grado por segunda vez y me emociona compartir historias y momentos hermosos con mi hijo, algo que si no hubiera sido por esta pandemia tal vez no hubiera experimentado de esta forma. Y algo que siempre me digo por propia salud mental es que “No hay mal que por bien no venga”. Esta pandemia cambiará por tiempo indefinido nuestro normal diario, así que lo mejor que podemos hacer como familia es ver las adversidades como oportunidades y los temores como pruebas para crecer un poquito más cada día.

My name is Yazmin Hernandez, and until recently, my family and I have tried to see the silver lining of the pandemic in my home. Unfortunately, I had to give up my job, which I loved, to be present and help my 11-year-old son with distance learning.

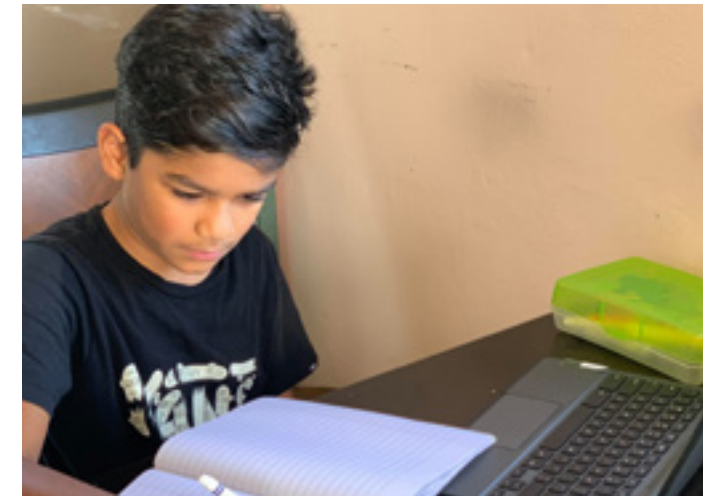
Besides having this be a foreign task to us as parents, being the assistant to the teacher from home, being the lunch lady, and having to entertain my child at his recess while disciplining him as if I was the principal is not an easy task.

Of course, this has allowed me to grow closer to my son, who will soon be a teenager. Thanks to my husband's support I was able to leave my job and dedicate myself to my son. So I can't imagine the endless work of single mothers and fathers who can't stop working as they are the only economic livelihood at home.

It has been an arduous journey. From learning how to connect to the internet to learning how to browse websites that change every second until we make sure they do their job correctly to “upload them” on time, we've definitely learned a lot.

At the moment, my son asks me almost every day when he will be able to return to face-to-face classes to meet his teachers and colleagues. He started his first year of high school, which he hasn't even physically visited. As soon as we go in September, I'm running out of ideas for different breakfasts and extra chores to keep him entertained.

But still, we DON'T give up because our children are the engine that keeps us going no matter what happens. At this rate, I'll graduate from the sixth grade for the second time, and I'm excited to share beautiful stories and moments with my son, something that if it hadn't been for this pandemic, I might not have experienced this way. And one thing I always say to myself is that “Every cloud has a silver lining”. This pandemic will indefinitely change our normal daily life, so the best thing we can do as a family is to see the adversities as opportunities and fears as evidence to grow a little more every day.



Daniel Hernandez en casa durante sus clases a distancia.

Daniel Hernandez at home during distance learning

“...aun así NO nos damos por vencidos porque nuestros hijos son ese motor que nos mantiene echandole ganas a lo que se nos presente.”

EMPATHY DURING DISTANCE LEARNING

By Claudia Tercero

Tengo un hijo en la escuela secundaria y un sobrino en la escuela secundaria. ¿Así que se supone que mi hijo debe estar en clase de 8:20 a.m. a 4:00 p.m. y luego seguir haciendo la tarea? ¿Así que básicamente están diciendo que quieren a mi hijo en línea más de 12 horas al día? Estar al frente de una pantalla tanto tiempo no es saludable.

Tengo amigos que también son profesores, pero es preocupante porque por un lado, se supone que deben estar enseñando a mi niño en línea, pero ahora también están ellos en casa y cuando estás en casa significa que también tienes una familia propia de la que cuidar, y usted mismo también se tiene que cuidar - y yo puedo simpatizar con ellos en ese sentido.

Sin embargo, lo que me preocupa es lo que el distrito espera de ambos los profesores y de nuestros niños. No hay forma de que puedan hacer lo que estaban haciendo antes porque hay todas estas distracciones nuevas al estar en casa ahora.

Como mamá y tía, he estado trabajando la pandemia porque, afortunadamente, he podido trabajar desde casa. Pero mientras trabajo, tengo que detener mis proyectos para asegurarme de que mi hijo y mi sobrino puedan comer. Por la mañana, realmente no tengo la oportunidad de desayunar. Por lo general, solo bebo un jugo de apio o, a veces, ni siquiera tengo la oportunidad de comer porque me preocupa más asegurarme de que mi hijo y mi sobrino tengan una comida para la mañana, la tarde y la cena. Mientras tanto, se supone que también debo estar trabajando en mis propios proyectos.

Esto es sin mencionar los interminables platos que estás lavando día y noche y las interminables tareas que tienes que hacer porque no hay forma de que puedas sentarte en una casa sucia mientras estás trabajando.

No creo que sea el único que enfrenta estos problemas. Intento ser una gran defensora como residente en el lado este y madre soltera que se graduó de SJSU. He tenido la suerte de tener un trabajo que me ha enseñado a usar la computadora, y ya sabes, subirme a Zoom y todo eso, y pude hacerlo bastante bien. Sin embargo, pienso en los otros padres y en los otros miembros de la comunidad donde es posible que no tengan acceso a eso.

No creo que soy la única que enfrenta estos problemas. Intento ser una gran defensora como residente de Eastside y como madre soltera que se graduó de SJSU. He tenido la suerte de tener un trabajo que me ha enseñado a usar la computadora, y ya sabes, subirme a Zoom y todo eso,

I have a son in high school and a nephew in middle school. So my son is supposed to be in class from 8:20 am to 4:00 pm and then still do homework? So they are basically saying they want my child online for over 12 hours a day? Being in front of a screen that long is not healthy.

I have friends who are also professors, but it is concerning because on the one hand, you are supposed to be teaching my child online - but now you are also home, and being home means that you also have a family of your own to take care of, and yourself to take care of. Then, you are also supposed to be doing your work, so I can sympathize with them on that end.

However, what concerns me is what the district that is expecting them to do. There's no way you can do what you were doing before because there are all of these distractions of being home now.

As a mom and auntie, I have been working throughout the pandemic, because thankfully, I have been able to work from home. But while I am working, I have to stop my projects to make sure my child and son can eat. In the morning, I don't really get a chance to eat breakfast. I usually just have celery juice or sometimes I don't even get a chance to eat because I am more concerned about making sure my child and nephew have a meal for breakfast, lunch, and dinner. Meanwhile, I am supposed to be working on my own projects, as well.

That goes without mentioning the never-ending dishes you are washing. The never-ending cooking, and the never-ending chores that you have to do because there is no way you can sit around a dirty house while you're working.

I don't think I am the only one facing these problems. I try to be a big advocate as a resident in the Eastside and as a single mother who graduated from San José State University. I have been lucky enough to have a job that has taught me how to use the computer, and you know, get on Zoom and all that, and I could do that pretty well. However, I think about the other parents and the other community members where they might not have access to that.

“... I also sympathize with the educators because they are human too...”

y puedo hacerlo bastante bien. Sin embargo, pienso en los otros padres y en los otros miembros de la comunidad donde es posible que no tengan acceso a eso.

Tengo la suerte de vivir en una casa espaciosa donde mi hijo puede estar en en la sala familiar, en la cocina, en el patio trasero, donde sea que necesite para hacer su trabajo y su tarea. Sin embargo, sé que no todo el mundo tiene el mismo lujo.

En general, creo que esto es frustrante en todos los sentidos. Es frustrante para los padres y frustrante para nuestros niños que tienen que concentrarse y estar frente a la pantalla todo el día. Mis amigos con niños más pequeños siempre se quejan y ni siquiera puedo imaginar lo que es decirle a un niño de siete años que se siente quieto, preste atención y que no se distraiga con cualquier otra cosa que suceda a su alrededor.

Como dije al principio, también me simpatizo con los educadores porque también son humanos y están pasando por cosas y ellos tienen sus propias luchas. Solo me preocupa la idea de que realmente están tratando de que todo un año escolar sea un año escolar en un entorno de Zoom.

En este punto, solo tenemos que intentar concentrarnos en ser los mejores humanos que podamos ser y al mismo tiempo contar nuestras pérdidas. Necesitamos enseñar más cosas que sean adaptables. No hay forma de que mi hijo aprenda matemáticas y ciencias a través de Zoom. Eso es simplemente imposible, especialmente para muchos niños de nuestra área.

Creo que es muy importante que nuestros funcionarios electos lo entiendan, especialmente nuestras mesas directivas de administración escolar. Creo que es importante que todos sean más indulgentes y comprensivos con los educadores y los padres.

A pesar de que este ha sido un año desafiante, creo que hemos aprendido cosas muy valiosas. Mis hijos han aprendido a cocinar, más jardinería y otras cosas que nunca tenía la oportunidad de enseñarles, así que a veces en la vida, solo tenemos que contar lo bueno y lo malo. Creo que la salud mental es lo más importante, así que en eso me estoy enfocando en estos días - sé una persona feliz, asegúrate de no estar deprimido. Solo entonces seremos capaces de ver el lado positivo de todo esto.

I am fortunate to live in a spacious home where my child can be in the living room, in the family room, in the kitchen, in the backyard - wherever he needs to find space to do his work and his homework. However, I know that everyone has that same luxury.

Overall, I think it is frustrating on all ends. It is frustrating for the parent, and it is frustrating for the child to focus and be in front of the screen all day. My friends with younger kids always complain and I can't even imagine what it is like to tell a seven-year-old to sit still and pay attention and not be distracted by whatever else is going on around them.

Again, I also sympathize with the educators because they are human too, and they are going through stuff. I am just concerned with the idea that they are really trying to have a whole school year be a school year in a Zoom setting.

At this point, we just need to try and focus on being the best humans while also counting our losses. We need to teach more things that are adaptable. There is no way my child is learning math and science through a Zoom. That is just impossible, especially for many kids in our area.

I think this is all very important for our elected officials to understand - especially our school boards. I think it is important for everybody to be more lenient and empathetic to educators and parents.

Despite this being a challenging year, I think we have learned very valuable things. My kids have learned new cooking, more gardening and other things that I've never had a chance to teach them, so sometimes in life, we just have to count the good and the bad. I think mental health is the most important thing so that is what I am focusing on these days - be a happy person, make sure you are not depressed. Only then will we be able to see the bright side of all of this.

PASIÓN, ESFUERZO Y DESAFÍOS

Anonymous

A medida que continúa la pandemia de COVID, estamos tratando de hacer nuestro mejor esfuerzo con el tiempo, los recursos y la energía que nos queda. Cuando me enteré de que no volveríamos a nuestras aulas para el año escolar 2020-2021, sentí una gran cantidad de emociones encontradas. Sé que la instrucción virtual no es lo ideal, pero es la mejor opción que tenemos en este momento porque protege la salud y seguridad de nuestros estudiantes, sus familias y a nosotros mismos. Sin embargo, también conozco los múltiples desafíos que trajo el pasado mes de marzo cuando se pidió a todos los estudiantes y maestros que se quedaran en casa y comenzaran a enseñar a distancia en cuestión de días. No miento. El aprendizaje a distancia nos está consumiendo. Se está apoderando literalmente de nuestras vidas y solo podemos imaginar por lo que está pasando nuestra juventud. Somos conscientes de lo duro que ha sido esto para nuestras comunidades ... para todas las familias. También creo que es importante que nosotros, los maestros, compartamos lo que estamos experimentando durante la educación a distancia y cómo esta pandemia nos ha afectado de formas innumerables .

El aprendizaje a distancia está absorbiendo la pasión de enseñar; dejando mi corazón vacío. Dejando mi amor por la enseñanza en un cuerpo exhausto y abrumado. A veces siento que les estoy haciendo deservicio a mis estudiantes porque no hay suficientes horas en un día para satisfacer todas sus necesidades. El aprendizaje a distancia es tan desafiante para los estudiantes como para mí. Extraño ver a mis alumnos en persona y sus caras sonrientes. Extraño la camaradería de mis colegas y la comunidad escolar. El aprendizaje a distancia no es la razón por la que elegí la carrera en educación. El aprendizaje a distancia me ha hecho pensar dos veces antes de ser un educador de escuela pública. Aun así, se espera que: enseñemos los estándares, verifiquemos el aprendizaje socioemocional del estudiante y aprendamos nuevas prácticas de enseñanza sin el apoyo adecuado. ¿Alguien realmente se ha tomado el tiempo de chequear a los Maestros? ¿Cuál es su aprendizaje socioemocional? ¿Cómo se sienten?

As the COVID pandemic continues, we find ourselves trying to do our best with the time, resources, and the energy we have left. When I found out we would not go back to our classrooms for the 2020-2021 school year, a myriad of mixed emotions were felt. I know virtual instruction is not the ideal, but it is the best option we have at the moment, because it protects the health and safety of our students, their families, and ourselves. However, I also know the multiple challenges it brought last March when all students and teachers were asked to stay home and begin distance-teaching in a matter of days. I will not lie: distance- learning is consuming us. It is literally taking over our lives, and we can only imagine what our youth is going through. We are aware of how strenuous this has been for our communities and for all families. I also think it is important that we, as teachers, share what we are experiencing during distance learning and how this pandemic has affected us in countless ways.

Distance Learning sucks the passion of teaching out of me, leaving my heart empty, leaving my love for teaching in an exhausted, overwhelmed skeleton of a body. I sometimes feel like I am providing a disservice to my students because there are not enough hours in a day to meet all their needs. Distance Learning is just as challenging for the students as it is for me. I miss seeing my students in person and their smiling faces. I miss the camaraderie of my colleagues and school community. Distant Learning is not why I chose education. Distant Learning has made me think twice about being a public school educator. We are expected to: teach standards, check on student's social and emotional learning (SEL), and learn new teaching practices without the proper support. Has anyone really checked in on the TEACHERS? What is their SEL? How are they feeling?

Muchos de nosotros no dormimos, hemos perdido el apetito y podemos sentir el estrés en nuestros hombros día y noche. Lo que más duele es saber que esto no solo nos está pasando a nosotros mismos, sino que también está afectando a nuestras propias familias ... nuestros propios hijos. La culpa de mamá ha sido una verdadera lucha últimamente y sabemos que muchos padres que trabajan pueden identificarse. El saber que paso horas frente a una pantalla ayudando a mis alumnos, pero no poder ayudar a mis propios hijos en casa con sus tareas escolares dentro de un tiempo razonable, me ha hecho reflexionar y darme cuenta de que esto no es para lo que me inscribí.

Como una forma de ayuda y apoyo, los profesores ahora dependen unos de otros. El cuidado personal es muy importante en este momento y estamos conscientes que debemos cuidarnos y estar bien para así poder estar bien para nuestros alumnos. No debemos olvidar que ellos necesitan maestros saludables y felices, pero...¿Como una comunidad colectiva, cómo nos aseguramos de que todos nuestros maestros están siendo atendidos?

Many of us are not sleeping, have lost our appetite, and can feel the stress on our shoulders day and night. What hurts the most is knowing that this is not only taking a toll on ourselves, but it is also affecting our own families and our own children. Mom's guilt has been a real struggle lately and we know many working parents may relate. Knowing that I am spending hours in front of a screen and helping my students, but yet not being able to help my own children at home with their school work within a reasonable time has made me reflect and realize that this is not what I signed up for.

As a way to help each other, teachers are now relying on each other for support. Self-care is so important right now. We know we must be well and take care of ourselves in order to be well for our students. We must not forget that our students need healthy, happy teachers but how are we, as a collective community, making sure all our teachers are taken care of?

CLOSING THOUGHTS

Para terminar, les ofrecemos estas reflexiones: en una comunidad que se enorgullece del bienestar de nuestros niños y mayores, ¿quién se ocupa de los cuidadores? Como lo demuestra este testimonio, y los que lo preceden, nuestra tarea es de atención comunitaria en un contexto que a menudo falla a nuestras comunidades por diseño. Todas las luchas de la educación a distancia en el contexto de una pandemia en la que hemos sobrevivido a las pérdidas de tantos miembros queridos de la comunidad. Hemos protestado contra la brutalidad policial, los centros de detención de ICE, esterilizaciones injustas de mujeres inmigrantes, separaciones de niños de sus familias y por la dignidad de nuestras poblaciones indígenas. Hemos sobrevivido a la calidad del aire tóxico y a los incendios que se prolongaron durante semanas en todo el estado. Hemos proporcionado alimentos, refugio y ayuda básica a quienes enfrentan la dura realidad de nuestro contexto económico y su implacable y desproporcionado impacto en nuestras familias en todo el lado este. Y a lo largo de esta lucha, hemos seguido luchando por una conexión significativa, y al igual, no tenemos otra opción para desconectarnos digitalmente, mientras navegamos para superar los problemas de conectividad en un contexto de segregación digital.

In closing, we offer you these thoughts: in a community that prides itself on the well-being of our children and elders, who takes care of the care-takers? As evidenced by this *testimonio*, and the ones that precede it, our task is one of community care in a context that often fails our communities by design. All of the struggles of distance learning against the backdrop of a pandemic where we've survived the losses of so many beloved community members. We've protested against police brutality, ICE detention centers, unjust sterilizations of immigrant women, separations of children from their families, and for the dignity of our indigenous populations. We've survived toxic air quality and fires that raged for weeks on end state-wide. We've provided food, shelter, and basic aid for those faced with the harsh reality of our economic context and its unrelenting disproportionate impact on our families throughout the eastside. And throughout this struggle, we've continued to fight for meaningful connection, as we often have no choice to digitally disconnect, all while navigating to overcome connectivity issues within a context of digital segregation.

“El aprendizaje a distancia está absorbiendo la pasión de enseñar; dejando mi corazón vacío.”

DERECHOS EDUCATIVOS

EDUCATIONAL RIGHTS

By Amanda O'Neal and Joshua Cruz

Tollner Law Offices



Ha comenzado un nuevo año escolar y parece ser muy diferente de lo que las familias imaginaban o habrían esperado. Mientras todos los estudiantes se han visto afectados por el cierre de escuelas y el aprendizaje a distancia, los estudiantes que siguen estando desatendidos durante estos tiempos difíciles son estudiantes con discapacidades; los estudiantes que requieren apoyo y servicios de educación especial a través de sus planes de educación individual o 504 planes. Todos los días traen información nueva y a veces diferente, con planes que cambian día a día y semana a semana. Los padres tienen muchas preguntas y pueden estar confundidos sobre qué derechos tienen ellos y sus estudiantes durante este tiempo. En un esfuerzo por apoyar a las familias, esperamos que este artículo ofrezca alguna orientación durante este difícil momento.

LA LEY FEDERAL NO HA SIDO ABANDONADA

No se han derogado las leyes federales que rigen los derechos de educación especial y educación de los estudiantes con discapacidad. No se ha renunciado a las leyes federales y todavía se aplican los derechos de su hijo en virtud de la Ley de educación para personas con discapacidad (IDEA), la Ley de Americanos con Discapacidad (ADA) y la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación, que requieren que su hijo tenga acceso a la educación y apoyo y servicios apropiados incluso durante el cierre de las escuelas. La ley federal sustituye a la ley estatal y debe seguirse.

DERECHO A EVALUACIONES

Algunos estudiantes pueden tener evaluaciones trienales que vencen durante el cierre de la escuela o los padres han solicitado evaluaciones iniciales para determinar la elegibilidad para educación especial. En la primavera, el gobernador Newsom promulgó SB 117 y SB 98 con respecto al cierre de escuelas durante COVID-19, que eximió temporalmente los plazos de California para que los distritos proporcionen planes de evaluación. Sin embargo, no se realizaron cambios a las leyes federales con respecto a los plazos de evaluación.

Recientemente, California promulgó SB 820, que aclaró que a partir del 20 de julio de 2020, no hay exenciones de plazos para la obligación del Distrito de emitir planes de evaluación (15 días calendario). Una vez que se ha firmado un plan de evaluación, el distrito tiene 60 días calendario para realizar las evaluaciones completadas y realizar una reunión del equipo del Programa de educación individualizado (IEP).

Los distritos escolares y los padres deben trabajar en colaboración para cumplir con estos plazos de evaluación y determinar si es apropiado ampliar los plazos. Departamento de Educación de California - Si su distrito le ofrece opciones limitadas, sepa que no tiene que elegir una opción que no sea compatible con sus derechos legales. No está obligado a dar su consentimiento o estar de acuerdo con un retraso propuesto para las evaluaciones y aún puede pedirle a la escuela que siga los plazos federales estándar. Existe una variedad de herramientas de evaluación que se pueden utilizar virtualmente o realizar sin administración en persona (es decir, escalas de calificación, entrevistas con los padres

A new school year has begun, and it looks much different than what families envisioned or would have hoped for. While all students have been impacted by school closures and distance learning, the students who continue to go underserved during these trying times are students with disabilities; students who require special education supports and services through their Individual Education Plans or 504 plans. Every day brings new and sometimes different information, with plans changing day by day and week by week. Parents have many questions and may be confused as to what rights they and their students have during this time. In an effort to support families, we hope this article provides some guidance during this challenging time.

FEDERAL LAW HAS NOT BEEN WAIVED

Federal laws governing special education and education rights for students with disabilities have not been waived. Federal law has not been waived and your child's rights under the Individuals with Disabilities Education Act (IDEA), Americans with Disabilities Act (ADA), and Rehabilitation Act Section 504 still apply and require that your child are provided with access to education and appropriate supports and services even during school closures. Federal law supersedes state law and must still be followed.

RIGHT TO ASSESSMENTS

Some Students may have triennial assessments that are due during school closure or Parents have requested initial assessments to determine eligibility for special education. In spring Governor Newsom enacted SB 117 and SB 98 concerning school closures during COVID-19, which temporarily waived California timelines for districts to provide assessment plans. However, no changes were made to the federal laws regarding evaluation timelines.

Recently California enacted SB 820, which clarified that as of July 20, 2020, there are no waivers of timelines for the District's obligation to issue assessment plans (15 calendar days). Once an assessment plan has been signed, the district has 60 calendar days to hold completed assessments and hold an Individualized Education Program (IEP) team meeting.

School Districts and Parents need to work collaboratively to meet these assessments timelines and determine if it's appropriate to extend the timelines. California Department of Education. If your District provides you with limited options, please know you do not have to choose an option inconsistent with your legal rights. You are not obligated to consent or agree to a proposed delay to the assessments and you can still ask the school to follow the standard federal timelines. There are a variety of assessment tools that can be utilized virtually or conducted without in-person administration (i.e., rating scales, parent/teacher interviews, record review). If appropriate, and or the only option, the District and Parents can review existing data to make an IEP and eligibility determination.

/ maestros, revisión de registros). Si es apropiado, o la única opción, el Distrito y los padres pueden revisar los datos existentes para hacer un IEP y una determinación de elegibilidad.

EL DERECHO A LAS REUNIONES DEL IEP

Los padres todavía tienen derecho a solicitar una reunión del IEP cuando lo necesiten. No se han eximido de cumplir los plazos del IEP. Los distritos todavía deben celebrar oportunamente reuniones anuales, trienales e iniciales del equipo del IEP. Las reuniones del IEP no tienen que realizarse en persona y los padres pueden participar a través de plataformas virtuales en línea o por teléfono. Los padres tienen todos los derechos procesales y sustantivos a las reuniones del IEP, incluyendo el derecho a tener servicios de intérprete para traducir en las reuniones del IEP, así como el derecho a que sus documentos sean traducidos en su idioma nativo.

APRENDIZAJE A DISTANCIA Y/O PLANES DE EMERGENCIA

En el proyecto de ley del Senado de California 98 (SB 98) se enmendó en el Código de Educación § § 46392(a) y 41422(a) que disponen lo siguiente: Si la instrucción, los servicios o ambas cosas no pueden impartirse al estudiante, ya sea en la escuela o en persona durante más de 10 días escolares debido a una o más condiciones de emergencia definidas en Código de Educación § § 46392(a) y 41422(a), los servicios del IEP del estudiante se prestarán en la mayor medida posible, teniendo en cuenta las circunstancias particulares de la emergencia posiciones, política de distrito y órdenes federales, estatales y locales.

La orden del Estado no significa que su distrito pueda decidir unilateralmente cómo es el cambio en los programas para su hijo. Usted debe ser parte de la conversación y determinación sobre cómo implementará el IEP de su hijo en la mayor medida posible.

Ni California ni la Ley Federal le han otorgado al Distrito el derecho de reducir o eliminar cualquiera de sus servicios de IEP. El equipo del IEP tiene la tarea de ser creativo y determinar cómo se implementará el IEP de su hijo. Este debate puede y debe incluir la opción de que los organismos privados o no públicos presten servicios cuando el distrito no tenga la capacidad o el personal para hacerlo. Esto es particularmente importante si la única manera en que su hijo puede acceder a su educación es con servicios en persona.

Los padres no están obligados a firmar planes de aprendizaje a distancia o de emergencia ni a renunciar a ninguno de sus derechos a recibir servicios durante el aprendizaje a distancia. Además, los distritos no pueden retener los servicios y el IEP se aplicará en la mayor medida posible.

Un consejo útil es hacer un programa detallado de la programación actual de su estudiante, incluyendo el número de minutos para cada servicio y compararlo con el IEP de su hijo. Si el Distrito ha cambiado sustancialmente la implementación del IEP, es probable que tenga derecho a servicios de educación compensatorios para compensar lo que el Distrito no ha proporcionado.

RIGHT TO IEP MEETINGS

Parents still have the right to request an IEP meeting whenever they need to. IEP meeting deadlines have not been waived. Districts must still hold timely annual, triennial, and initial IEP team meetings. IEP meetings do not need to be conducted in person and Parents can participate via virtual platforms online or by telephone. Parents hold all procedural and substantive rights to IEP meetings including rights to have interpreter services to translate at IEP meetings as well as the right to have your documents translated in your native language.

DISTANCE LEARNING AND/OR EMERGENCY PLANS

California Enacted Senate Bill 98 amended Education Code § § 46392(a) and 41422(a) which provides that: If instruction, Services, or both, cannot be provided to Student, either at school or in person for more than 10 school days due to one or more emergency conditions as defined by Education Code § § 46392(a) and 41422(a), Student's IEP services will be provided to the greatest extent practicable, taking into consideration Student's unique circumstances, the specific emergency circumstance(s), District policy, and federal, state and local orders.

The State order does not mean your District can unilaterally decide what the change in programs looks like for your child. You should be a part of the conversation and determination as to how the District will implement your child's IEP to the greatest extent possible.

Neither California nor Federal Law has granted the District the right to reduce or remove any of your IEP services. The IEP team is tasked to be creative and determine how your child's IEP will be implemented. This discussion can and should include the option of private or non-public agencies providing services where the District does not have the capabilities or staff to do so. This is particularly important if the only way your child can access their education is with in-person services.

Parents are not obligated to sign distance learning or emergency plans or waive any of their rights to receive services during distance learning. Further, Districts cannot withhold services and the IEP shall be implemented to the greatest extent possible.

A useful tip is to make a detailed schedule of your student's current programming including the number of minutes for each service and compare it to your child's IEP. If the District has materially changed the implementation of the IEP, you are likely entitled to compensatory education services to make up for what the District failed to provide.

DERECHO A SOLICITAR UNA EVALUACIÓN DE TECNOLOGÍA ASISTIDA

Dadas las dificultades que enfrentan muchos estudiantes para acceder a la educación a distancia, los padres tienen derecho a solicitar una evaluación de la tecnología de asistencia para determinar las necesidades tecnológicas de sus hijos y el software que podrían necesitar para prestar sus servicios de educación especial a distancia. Un ejemplo típico puede ser el de los estudiantes con necesidades auditivas difíciles o sordas que pueden enfrentarse a dificultades para recibir y participar en la instrucción diaria en línea sin servicios adicionales de AT.

DERECHO A SERVICIOS EN LÍNEA

Tomando SB 98 en cuenta, si una escuela ofrece enseñanza a distancia, debe asegurarse de que los estudiantes tengan acceso a la conexión a Internet y a dispositivos para participar en sus programas educativos. También significa que los padres no tienen que aceptar paquetes de papel y pueden solicitar servicios en línea si lo prefieren. El distrito debería ofrecerle acceso a los ordenadores y asegurarse de que tiene acceso a internet. Algunos distritos escolares locales, como San José Unificado, también están ofreciendo servicios de apoyo técnico a los padres que tienen problemas técnicos para conectarse. Por favor, consulte la página web de su distrito escolar para encontrar su política de apoyo tecnológico.

INTERACCIÓN DIARIA EN DIRECTO

El aprendizaje a distancia debe incluir la "interacción diaria en directo" con empleados y compañeros certificados para fines de instrucción, seguimiento de progreso y mantenimiento de la conexión escolar. (Ed. Código, § 43503(b)) Si no es posible la "interacción cotidiana", el SB 98 exige que las escuelas elaboren un "plan alternativo" para la interacción frecuente en directo que ofrezca un nivel comparable de servicio y conectividad escolar. Se aplica a los estudiantes que no pueden acceder a sus servicios en línea sin ayuda adicional para adultos como estudiantes con necesidades de apoyo elevadas que pueden no poder sentarse frente a una computadora durante horas de instrucción en línea.

RECURSOS

Los abogados de las oficinas de Tollner Law están monitoreando la respuesta estatal y federal a COVID-19 y están aquí para responder sus preguntas. Por favor, llámenos para utilizar nuestra consulta telefónica gratuita de 20 minutos con sus preguntas. Ayudar a los niños con diferencias a obtener la educación que merecen es lo que nos conmueve y nos impulsa a actuar.

Oficinas de Tollner Law:

www.specialeducationcounsel.com

Derechos de discapacidad de California:

www.disabilityrightsca.org/

Manual de derechos y responsabilidades de la educación especial: www.serr.disabilityrightsca.org/

Departamento de Educación de California:

www.cde.ca.gov/

Guía del Departamento de Salud de California:

www.files.covid19.ca.gov/pdf/guidance-schools-cohort-FAQ.pdf

RIGHT TO REQUEST AN ASSISTIVE TECHNOLOGY ASSESSMENT

Given the challenges that many students face accessing distance learning, Parents have the right to request an Assistive Technology ("AT") assessment to identify their child's technology-related needs and the software they might require to deliver their special education services remotely. A typical example may be for students with deaf/hard of hearing needs who may face challenges receiving and participating in daily online instruction without additional AT services. Right to Online Services

Under SB 98, if a school offers distance learning, it must ensure that students have access to internet connectivity and devices to participate in their educational programs. It also means that parents do not have to accept paper packets and can request online services if they prefer. The District should be providing you with access to computers and ensure you have access to the internet. Some local school districts like San Jose Unified are also offering technical support services to parents who are having technical issues getting online. Please refer to your School District's website to find their policy on technology support.

DAILY LIVE INTERACTION

Distance Learning must include "daily live interaction." with certified employees and peers for purposes of instruction, progress monitoring, and maintaining school connectedness. (Ed. Code, § 43503(b).) If "daily live interaction" isn't possible, SB 98 requires schools to develop an "alternative plan" for frequent live interaction that provides a comparable level of service and school connectedness. It applies to students who are not able to access their online services without additional adult support like students for instance with high support needs who may not be able to sit in front of a Chromebook for hours of online instruction.

RESOURCES

The attorneys at Tollner Law Offices are monitoring the state and federal response to COVID-19 and are here to answer your questions. Please call us to utilize our free 20 minute phone consultation with your questions. Helping children with differences get the education they deserve is what we are passionate about and driven to do.

Tollner Law Offices:

www.specialeducationcounsel.com

Disability Rights California:

www.disabilityrightsca.org/

Special Education Rights and Responsibilities Manual:

www.serr.disabilityrightsca.org/

California Department of Education:

www.cde.ca.gov/

California Department of Health Guidance: [https:](https://www.files.covid19.ca.gov/pdf/guidance-schools-cohort-FAQ.pdf)

www.files.covid19.ca.gov/pdf/guidance-schools-cohort-FAQ.pdf



ENTRENAMIENTO EN SOBERANIA ALIMENTARIA

Eastside Grown de VeggieLUTION cultiva a los residentes locales del este de San José para convertirse en defensores de un sistema alimentario más equitativo, comenzando por la tierra que cultivamos.

Únase a nosotros en VeggieLUTION para obtener más información en nuestra jornada de puertas abiertas el 7 de noviembre y el 5 de diciembre



¡NUESTRO

VOTO,

NUESTRO PODER!

DÍA DE LAS ELECCIONES 11.3.2020



PODER
SIN MIEDO

¡SÍ SE PUEDE!
COLLECTIVE

 /SISEPUEDECOLLECTIVE

 /SSPCMAYFAIR

BECAS UNIVERSITARIAS AMIGOS DE GUADALUPE



La educación es la gran materia que tiene la capacidad de nivelar las oportunidades para los estudiantes del Mayfair. Con el apoyo adecuado, los estudiantes del este de San José pueden ir a las mejores escuelas del país, mientras tengan los medios financieros para navegar el sistema de llegar a la universidad y los recursos para quedarse ahí, una vez dentro. Con ese conocimiento nació el programa de becas *Amigos*. El primer año, la beca se financió con donaciones ofrecidas por donantes con ese fin. Estas contribuciones se generaron, en su mayor parte, durante el evento Amigos de San Nicolás, un evento que tuvo lugar en diciembre y se basó en la práctica de San Nicolás de compartir su riqueza con los menos afortunados. En la primavera de 2014 se concedieron becas a los asistentes a la universidad latinos que eran los primeros en asistir a la universidad de su familia. A partir de entonces, el programa de becas se incrementó para ayudar a más estudiantes. En la primavera de este año, se distribuyeron aproximadamente \$30,000 a unos treinta estudiantes que asisten a universidades de todo el país. A lo largo de la historia del programa, además de los estudiantes que asisten a los campus de la UC y de la CSU en todo el estado de California, los estudiantes han asistido a la Universidad de Columbia, la Universidad de Chicago, la Universidad de Syracuse, Cornell, y Stanford, por nombrar algunos. Otros estudiantes han creado vías alternativas a través del sistema de centros universitarios comunitarios a centros universitarios de cuatro años y universidades de todo el Estado. Los estudiantes se reúnen cada año en una ceremonia para aceptar su beca y explicar lo que significa recibirla, al tiempo que reconocen a sus familias y Amigos, todos los cuales los ayudaron a llegar allí. El programa ha demostrado más allá de toda duda que nuestros hijos pueden hacer cualquier cosa, si se les da el acceso y recursos adecuados.

Amigos sigue creyendo que una inversión en nuestros jóvenes es también una inversión en nuestra comunidad. Si desea contribuir al Programa de Becas, visite www.amigoscenter.com y haga clic en el enlace de donación.

BECAS UNIVERSITARIAS

Amigos de Guadalupe cree en invertir en nuestra juventud del este de San José porque representan nuestra esperanza para el futuro de las familias del este de San José. Queremos que nuestros jóvenes tengan éxito para que puedan apoyar un cambio real dentro de nuestra comunidad. Esta es la razón de nuestras becas universitarias. Para apoyar la finalización de cada título universitario deseado por el estudiante becado, también proporcionamos nuestra beca destinatarios con un mentor que les proporcionará una guía valiosa a lo largo de la experiencia universitaria.

SOLICITUD A TRAVÉS DEL SIGUIENTE ENLACE
www.amigoscenter.com/apply/

FECHA LÍMITE:
2021 - viernes 9 de abril a las 5:00 pm

Education is the great equalizer that has the capacity to level the playing field for disenfranchised students of Mayfair. With the proper support, the students in East San Jose can go to the finest schools in the country, if only they have the financial means to navigate the system of getting to college and the resources to stay there, once in. It is with that knowledge, that the Amigos Scholarship program was born! The first year, the scholarship was funded by gifts offered by donors for that purpose. These contributions were, for the most part, generated during Amigos' St. Nicholas event—an event that occurred in December and was based on St. Nicholas' practice of sharing his wealth with the less fortunate. Scholarships were given in spring 2014 to primarily first-in-their-family Latino college-bound attendees. Each year thereafter, the scholarship program grew to serve more students. In the spring of this year, approximately \$30,000 was distributed to about thirty students who are attending colleges all over the nation. Over the history of the program, in addition to students attending both UC and CSU campuses all around the State of California, students have attended Columbia University, University of Chicago, University of Syracuse, Cornell, Stanford, to name a few. Other students have created alternative pathways through the community college system to four-year colleges and universities all over the State. Students meet each year in a ceremony to accept their scholarship and explain what it means to receive it, while also acknowledging their families and Amigos, all of whom helped them get there. The program has proved beyond all doubt that our kids can do anything, if given the access.

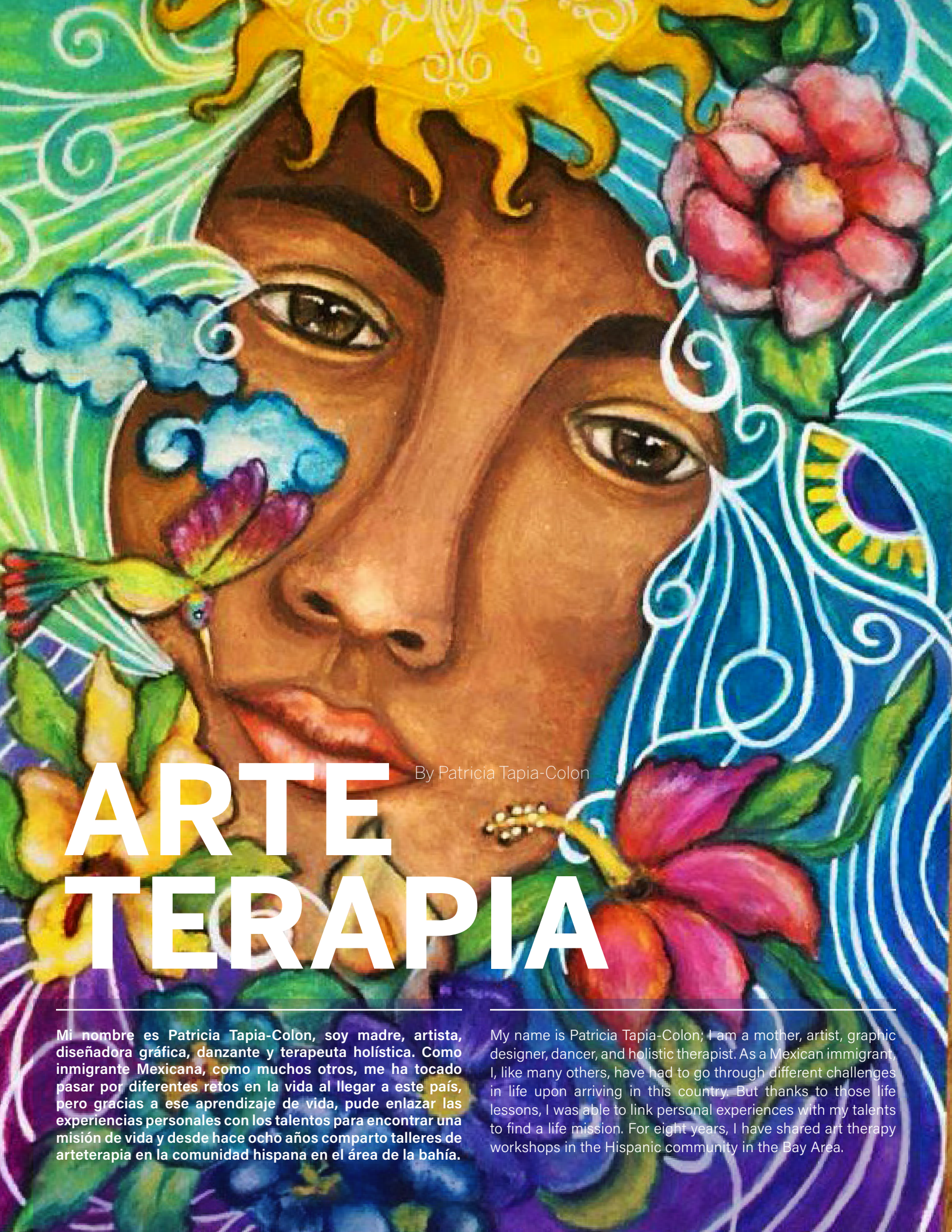
Amigos continues to believe that an investment in our young people is also an investment in our community! If you'd like to contribute to the Amigos Scholarship Program, visit www.amigoscenter.com and click on the donate link.

COLLEGE SCHOLARSHIPS

Amigos de Guadalupe believes in investing in our East San Jose youth because they represent our hope for the future of East San Jose families. We want our youth to be successful so they can support real change within our community. This is the reason for our college scholarships. To support completion of each scholarship student's desired college degree, we also provide our scholarship recipients with a mentor that will provide valuable guidance throughout the college experience.

APPLICATION THROUGH THE FOLLOWING LINK
www.amigoscenter.com/apply/

DEADLINE:
2021 - Friday, April 9 at 5:00 pm



By Patricia Tapia-Colon

ARTE TERAPIA

Mi nombre es Patricia Tapia-Colon, soy madre, artista, diseñadora gráfica, danzante y terapeuta holística. Como inmigrante Mexicana, como muchos otros, me ha tocado pasar por diferentes retos en la vida al llegar a este país, pero gracias a ese aprendizaje de vida, pude enlazar las experiencias personales con los talentos para encontrar una misión de vida y desde hace ocho años comparto talleres de arteterapia en la comunidad hispana en el área de la bahía.

My name is Patricia Tapia-Colon; I am a mother, artist, graphic designer, dancer, and holistic therapist. As a Mexican immigrant, I, like many others, have had to go through different challenges in life upon arriving in this country. But thanks to those life lessons, I was able to link personal experiences with my talents to find a life mission. For eight years, I have shared art therapy workshops in the Hispanic community in the Bay Area.

Arteterapia surgió por la necesidad emocional que presentaban las mujeres al no tener acceso a la terapia psicológica.

El arte es un antídoto para el estrés, pero además ayuda a expresar los sentimientos, sirve como medio de comunicación visual y al usar las dos partes del cerebro (racional y emocional), la personas tienden a tener un mejor balance en su vida. Pero, ¿qué es Arteterapia? Desde mi experiencia la mejor manera de describirla es como hacer un viaje hacia el interior de las personas para descubrirse así mismas y poder expresar sus emociones y sentimientos a través del arte.

En Arteterapia usamos distintas herramientas que acompañan el proceso de una clase, como lo es la meditación y técnicas de liberación emocional. Usamos pintura acrílica, acuarelas, recortes de papel, modelado con barro y otras técnicas de arte.

Durante estos años compartiendo talleres en su mayoría con mujeres inmigrantes, se han experimentado muchos testimonios positivos. Tal es el caso de una mujer, madre de tres hijos quien había sufrido violencia doméstica, llegó al grupo siendo una persona reservada, insegura y emocionalmente muy sensible. Poco a poco pudo expresar los sentimientos que había guardado por tanto tiempo, como era la ira y el resentimiento y al liberarlos a través del arte, se sintió mucho mejor. Se dió cuenta que no era necesario dañar a nadie, especialmente así misma. Mejoró mucho su autoestima y encontró más sentido a su vida.

En el caso de otra persona que había perdido recientemente a su padre, se sentía culpable de no haber tenido un buen desenlace y despedida al momento de su partida. Durante el proceso, pudo reconocer sus sentimientos de abandono y además de poder desahogar sus penas en el arte, también pudo perdonar a su progenitor y encontrar el perdón hacia sí misma lo que le dió mucha paz.

Durante la época de la cuarentena, compartí de manera virtual un taller con temas que eran relevantes del momento, desde el miedo, ansiedad, estrés, entre otros. Lo interesante fue que entre personas de diferentes culturas, se pudo crear un mismo sentir y una misma conexión de almas que atravesó fronteras.

Hay una amplia gama de testimonios, que además de darme una grata satisfacción personal, me motivan a seguir con esta labor de autoayuda.

Esta serie de talleres lo hemos llevado a cabo en serie de 8 a 10 semanas y al final hacemos una exhibición de arte y como tradición de los últimos años, se ha realizado en Mexican Heritage Plaza durante la fiesta navideña y también para la semana "Contra la Violencia a la Mujer" en el Consulado General de México.

Gracias a las becas y donaciones y al apoyo de agencias como Somos Mayfair, School of Arts and Culture, Mayfair Community Service, Mental Health Department, entre otros, los talleres siguen siendo un éxito. Actualmente, los seguiremos llevando a cabo en línea. La próxima serie inicia a finales de Septiembre. Más información a través de Facebook: Paty Tapia-Colon

Art therapy arose from the emotional need that women had when they lacked access to psychological therapy.

Art is an antidote to stress, but it also helps express feelings, and serves as a means of visual communication. By using both parts of the brain (rational and emotional), people tend to have a better balance in their life. But what is art therapy? From my experience, the best way to describe it is like taking a trip inside people to discover themselves and express their emotions and feelings through art.

In art therapy, we use different tools that accompany a class, such as meditation and emotional release techniques. We use acrylic paint, watercolors, paper cutouts, clay modeling, and other art techniques.

During these years sharing workshops mostly with immigrant women, many positive testimonies have been experienced. Such is the case of a woman, mother of three children who had suffered domestic violence, came to the group as a reserved, insecure, and emotionally sensitive person. Little by little, she expressed the feeling that she had kept for so long, such as anger and resentment, and by releasing them through art, she felt much better. She realized that it was not necessary to harm anyone, especially herself. Her self-esteem greatly improved, and she found more meaning in her life.

In the case of another person who had recently lost his father, she felt guilty about not having a good goodbye upon his departure. During the process, she was able to acknowledge her feelings of abandonment. In addition to venting her sorrows in art, she was also able to forgive her father and find forgiveness for herself, which gave her much peace.

During the quarantine, I virtually shared a workshop with topics relevant to the moment, from fear, anxiety, and stress. The interesting thing was that it was possible to create the same feeling and the same connection of souls that crossed borders between people of different cultures.

There is a wide range of testimonials that, in addition to giving me gratifying personal satisfaction, motivate me to continue with this self-help work.

At the end of our workshop series, we do an art exhibition. It has been a tradition to hold it in the Mexican Heritage Plaza during the Christmas party and for the week "Against the Violence Against Women" at the Consulate General of Mexico.

Thanks to scholarships, donations and the support of agencies like Somos Mayfair, School of Arts and Culture, Mayfair Community Service, Mental Health Department, among others, the workshops continue to be a success. Currently, we will continue to offer them online. The next series starts at the end of September. More information via Facebook: Paty Tapia-Colon

EDUCATION REFORM

By Rosalinda Sanchez

REFORMA EDUCATIVA



Durante esta pandemia devastadora, las desigualdades sociales, incluyendo la reforma de la educación, siguen estando a la vanguardia de debates acalorados y polémicos. Algunas de esas discusiones requieren que echemos un vistazo a nuestra historia con miras a la responsabilidad.

En 2009, las familias de Alum Rock lanzaron una campaña de concienciación con camisetas deportivas que decían simplemente “70%” para reflejar el porcentaje de estudiantes de octavo grado de Alum Rock que obtuvieron una puntuación debajo de lo normal en las pruebas estatales de lectura y matemáticas. Las familias llevaron esas camisetas a la junta de distrito de la escuela para abogar y presionar por los cambios necesarios. Esa medida dio inicio a un movimiento más amplio de reforma educativa dentro del este de San José que, a corto plazo, condujo a una promesa de acción y rendición de cuentas en el distrito. Mirando dónde estamos ahora, deja abrumadoramente claro que muchas de las promesas hechas por el distrito no se cumplieron.

Reflexionando sobre mis propias experiencias como estudiante en los colegios de San José en la década de 1980, junto con mi experiencia como madre, profesional y defensora de las artes y la educación, así como presidente de la Asociación de Padres Maestros, me recuerda el poder de los padres organizados en su poder. Sin padres de color comprometidos, dejamos a nuestros estudiantes a la misericordia de un sistema que no se construyó con su piel morena ni con los desafíos sociales que diariamente enfrentan por su piel morena. Mis padres eran inmigrantes trabajadores con un total de cuatro empleos. Mi padre estaba tan ocupado trabajando que no tuvo tiempo para dedicarse a nuestra educación. Mi madre, aún más abrumada con responsabilidades, y como madre que no hablaba inglés, nos dejaba las decisiones a nuestra dirección. Mis hermanos y yo llenábamos el papeleo escolar y ella lo firmaba. Mis padres, llenos de esperanza, confiaron plenamente en el sistema escolar estadounidense.

“ Mis hermanos y yo llenábamos el papeleo escolar y ella lo firmaba. Mis padres, llenos de esperanza, confiaron plenamente en el sistema escolar estadounidense. ”

During this devastating pandemic, social inequities, including education reform, continue to be at the forefront of heated and controversial discussions. Some of those discussions require us to look back on our history with an eye toward accountability.

In 2009, Alum Rock families launched an awareness campaign by sporting t-shirts that read simply “70%” to reflect the percentage of Alum Rock eighth grade students who scored below state reading and math tests. Families wore those shirts to a school district board meeting to advocate and push for necessary changes. That action kicked off a larger educational reform movement within the east side that in the short term, led to a district pledge of action and accountability. Looking at where we are now, makes it overwhelmingly clear that many of the promises made by the district were not kept.

Reflecting back on my own experiences as a student within San Jose schools in the 1980s, along with my experience as a parent, an arts and education professional and advocate, and former Parent Teacher Association President, I am reminded of the power of parents organized in their power. Without engaged parents of color, we leave our students at the mercy of a system not built with their brown skin and brown social challenges in mind. My parents were hardworking immigrants with a total of four jobs between them. My father was so busy working that he did not have time to be engaged in our education. My mother, even more overwhelmed with responsibilities, and as a non-English speaking parent, left the decisions to us. My siblings and I filled out school paperwork and she signed. My parents put their faith in the American school system hoping for the best.

Durante mucho tiempo, creí que como graduada universitaria, tendría un mejor futuro que el de ellos. Y como madre, ahora me quedo cuestionando esa suposición con nuestros sistemas educativos en mente. Hace poco tuve que trasladar a mi hijo de un distrito escolar muy desafiado a un distrito que está a seis millas de casa porque estaba experimentando problemas similares a los que había experimentado en mi propia escuela. El camino hacia una mejor educación no fue fácil para mí, pero gracias a *Diaz v. San Jose Unified School Dist.*, 633 F. Supp. 808 (N.D. Cal. 1986), pude obtener “acceso” a oportunidades educativas “equitativas” que coincidían con las de mis compañeros más ricos de raza blanca a través de esfuerzos de segregación que incluían llevarnos a escuelas vecinas. Según la ley estadounidense de Justicia, “la denuncia afirmaba que los acusados estaban operando un sistema de escuelas públicas inconstitucionalmente segregado y buscaban un alivio preventivo para llevar a cabo la desegregación”. Los abogados de Díaz invocaron la 14ª enmienda que garantiza a todos los ciudadanos “igual protección de las leyes” (ver *café vs. la junta de educación*). Después de años de litigio, Díaz prevaleció.

Así que la victoria de Díaz contra el Distrito Escolar Unificado de San José fue un paso importante en el camino hacia una mejor educación de calidad para los estudiantes de color en San José, pero ¿era óptimo para mis amigos de la infancia y para mí ser transportados por todSan José para obtener una mejor educación? No, pero gracias a un grupo de familias que decidieron comprometerse y hacerle frente al sistema, muchos de nosotros que logramos acceder a mejores escuelas, también obtuvimos acceso a un futuro mejor. Hoy, nos encontramos tratando de navegar por un terreno educativo aún más inequitativo en la era del COVID-19, y nuestra participación en ese impulso por la reforma educativa es esencial.

Es por esta razón que las desigualdades en la educación son una carga aún mayor para nuestros vecindarios de color. Las escuelas locales en el lado este de San José, como en varios bolsillos en todo el país, están luchando con sus desafíos sociales existentes, además de tratar de educar a los estudiantes en casa en medio de una pandemia. Mientras nuestras escuelas luchaban antes de la pandemia, nos enfrentamos a un escenario opresivo donde

For a long time, I believed that as a college graduate, I had better prospects than they had. And as a parent, I'm now left questioning that assumption with our broken educational systems in mind. I recently had to move my son from one very challenged school district to a district that is six miles away from home because he was experiencing similar issues to what I had experienced in my own schooling. The road to a better education was not easy for me, but thanks to *Diaz v. San Jose Unified School Dist.*, 633 F. Supp. 808 (N.D. Cal. 1986), I was able to gain “access” to “equitable” education opportunities that matched those of my white, wealthier peers by way of desegregation efforts that included busing us to neighboring schools. According to *Justia US Law*, “The complaint alleged that defendants were operating an unconstitutionally segregated public school system and sought injunctive relief to effect desegregation.” Diaz's attorneys invoked the 14th amendment that guarantees all citizen's “ equal protection of the laws” (see *brown vs. the board of education*). After years of litigation, Diaz prevailed.

So the victory of *Diaz v. San Jose Unified School District* was one important step on the road to better quality education for students of color in San Jose, but was it optimal for my childhood friends and I to be bussed all over San Jose to get a better education? No. But, thanks to a group of families that decided to engage and stand up to the system, many of us who attained access to better schools, also gained access to a prospective better future. Today, we find ourselves trying to navigate an even more inequitable educational terrain in the era of COVID-19, and our participation in that push for education reform is essential.

It is for this reason that inequities in education are an even greater burden on our neighborhoods of color. Local schools in the East Side of San Jose, as in several pockets across the country, are struggling with their existing social challenges, in addition to trying to educate students at home in the middle of a pandemic. While our schools were struggling before the pandemic, we are faced with an oppressive scenario where some teachers are forced to negotiate the worth of their careers

algunos profesores se ven obligados a negociar el valor de sus carreras con el valor de su propia salud así como el de sus familias. Muchos padres se enfrentan a tener que elegir entre dejar sus trabajos en el restaurante local o en el supermercado local para estar en casa con sus hijos durante las horas escolares para apoyar a sus hijos durante el aprendizaje a distancia. Nos enfrentamos a escuelas que no tienen acceso adecuado al asesoramiento o a las artes, ambas esenciales para la salud socio-emocional de los estudiantes. Nos enfrentamos a padres o abuelos que tienen experiencia limitada con la tecnología y se quedan con poco o ningún recurso cuando la tecnología falla. Todo en el contexto de una infraestructura inadecuada que genera problemas de conectividad.

La pandemia pone en peligro el progreso que nuestras comunidades han logrado a lo largo de la historia, que sin duda, están constantemente amenazados, y nos ha presentado desigualdades aún mayores, dadas las realidades actuales de la vivienda para muchas de nuestras familias. Por ejemplo, muchos estudiantes y familias se están esforzando en sus casas de apartamentos de un solo cuarto. El acceso a datos que comparan un distrito con otro durante la pandemia es muy limitado. Lo que queda claro es que los educadores y los padres por igual, están haciendo lo mejor que pueden con lo que tienen en los entornos y sistemas disponibles actualmente.

Como padres de color, ¿seguimos abogando por nuestros estudiantes aunque todos parecen estar luchando por esta pandemia? La respuesta es “¡Sí, absolutamente sí!” Ahora es más importante que nunca permanecer comprometidos, hablar, alzar la voz, levantarse, ofrecer asistencia, y como Díaz en su demanda de acciones de clase, no parar. Continúe exigiendo algo mejor. Hay tantas áreas de reforma educativa donde nuestra voz es necesaria. Por ejemplo, exigir responsabilidad en el liderazgo educativo; que las corporaciones paguen su parte justa para financiar mejor nuestras escuelas, acceso a métricas académicas que son relevantes para los estudiantes de hoy, acceso equitativo a consejeros, trato digno a nuestros estudiantes, no policías en nuestras escuelas, presupuestos más sólidos y ¡traer los artes de vuelta! Ahora es más importante que nunca involucrar a los distritos escolares. Organizar con otros padres y presentarse. No sólo están defendiendo a sus propios hijos, están abogando por las generaciones venideras, durante esta pandemia y mucho después de que haya terminado.

with the value of their health and families, and understandably so. Many parents are faced with having to choose between quitting their hourly jobs at the local restaurant or supermarket and being at home with their kids during school hours to support their children during distance learning. We are faced with schools who don't have appropriate access to counseling or the arts, both essential to students' socio-emotional health. We are faced with parents or grandparents who have limited to no experience with tech and are left with little or no recourse when technology goes wrong. All against the backdrop of inadequate infrastructure that makes for rampant connectivity issues.

The pandemic threatens the progress our communities have made throughout history, which admittedly are constantly under threat, and has presented us with even greater inequities given the current realities of housing for many of our families. For example, many students and families are making do in their one-bedroom apartment homes. Access to data that compares one district to another during the pandemic is severely limited. What remains clear is that educators and parents alike are doing the best they can with what they have in the settings and systems currently available to them.

Do we, as parents of color then, continue to advocate for our students even though everyone seems to be struggling through this pandemic? The answer is “Yes, absolutely yes!” It's more important now than ever to stay engaged, speak up, speak out, stand up, offer assistance, and like Diaz in their class action lawsuit, don't stop. Continue to demand better. There are so many areas of education reform where our voice is necessary. For example, demanding educational leadership accountability, for corporations to pay their fair share to better fund our schools, access to academic metrics that are relevant for today's students, equitable access to counseling, dignified treatment of our students, no police in our schools, more robust budgets, and to bring the arts back! It is important now more than ever to engage your school districts. Organize with other parents and show up. You are not only advocating for your own children, you are advocating for generations to come, during this pandemic and far after it is over.

“Today, we find ourselves trying to navigate an even more inequitable educational terrain in the era of COVID-19, and our participation in that push for education reform is essential.”

STORIES HISTORY CAN TELL

By Shane Curtin and Estella Inda

La Sala de California de la Biblioteca Pública de San José está recaudando materiales con el objetivo de crear una exhibición que reseñara el desarrollo social, económico y político del este de San José, así como establecerá una colección de archivos permanentes en la biblioteca.

Aunque este proyecto ha estado en marcha desde hace algún tiempo, los acontecimientos políticos que se han desarrollado en los últimos meses lo hacen aún más importante. El Ayuntamiento de San José está impulsando iniciativas de equidad en toda la ciudad y el espíritu del momento presenta oportunidades para crear un cambio duradero.

Sin embargo, tomar decisiones informadas sobre el futuro requiere que entendamos el pasado. Teniendo presente este principio, el autor Stephen Pitti fue invitado a hablar en una reciente sesión de estudio del Ayuntamiento sobre la igualdad racial. Pitti discutió la historia de las luchas de los residentes que no son blancos de San José con la educación, la vivienda, el empleo y la representación general, como se detalla en su libro "El diablo en Silicon Valley".

Antes de la década de 1950, el este de San José era una tierra de labranza ininterrumpida que se extendía hacia las estribaciones orientales. Sus habitantes, en su mayoría trabajadores agrícolas migrantes, vivían en barrios rurales sin alcantarillas, aceras o farolas. La zona se conoció como "sal si puedes".

Descuidado por las agencias gubernamentales del área, el este de San José dio lugar a una generación de líderes comunitarios que lucharon contra la brutalidad policial y la discriminación en la vivienda, y presionaron para mejorar los servicios públicos y la representación de las minorías en el gobierno de la ciudad. Definida por grupos como la *Community Alert Patrol* (CAP), Gente Unida Arriba, la Organización de Servicio Comunitario (CSO) y la Asociación Política México-Americana (MAPA), la cultura activista próspera del este de San José sentó un precedente poderoso para la organización comunitaria de base en todo el condado.

Mientras que muchos residentes del este de San José crecen escuchando nombres como Jimmy Plunkett, Luis Valdez y Cesar Chávez, figuras influyentes como Sofia Mendoza, Blanca Alvarado y Ernestina García se han desvanecido en una relativa oscuridad. Nuestra exhibición sintetizará la historia, tanto recordada como olvidada, para presentar una completa imagen histórica del lado este y su gente. Dará a nuestra comunidad actual el poder de comprensión histórica, fundamental para el desarrollo de un futuro equitativo.

Invitamos a cualquier persona que posea fotografías, artefactos, objetos efímeros u otra información relacionada con la cultura, la recreación, la vida laboral, la vida familiar y el activismo del este de San José a ponerse en contacto con Shane Curtin (shane.curtin@sjlibrary.org o 408-808-2136) o Estella Inda (estella.ind@sjlibrary.org o 408-808-2394).

The San José Public Library's California Room is currently gathering materials with the aim of creating an exhibit chronicling the social, economic, and political development of San José's East Side, as well as establishing a permanent archival collection at the library.

While this project has been underway for some time, the political events which have unfolded over the past few months make it all the more important. San José City Council is pushing equity initiatives throughout the city, and the spirit of the moment presents opportunities to create lasting change.

However, making informed decisions about the future requires us to understand the past. It was with this principle in mind that author Stephen Pitti was invited to speak at a recent City Council study session on racial equity. Pitti discussed the history of non-white San José residents' struggles with education, housing, employment and general representation, as detailed in his book, "The Devil in Silicon Valley."

Before the 1950s, San José's East Side was uninterrupted farmland stretching towards the eastern foothills. Its residents, mostly migrant agricultural workers, lived in a patchwork of rural barrios without sewers, sidewalks or streetlights. The area became known as "Sal Si Puedes," meaning "Get out if you can."

Neglected by the governing agencies of the area, the East Side gave rise to a generation of community leaders who battled police brutality and housing discrimination, and lobbied for improved public services and minority representation in city government. Defined by groups such as the Community Alert Patrol (CAP), United People Arriba, the Community Service Organization (CSO), and the Mexican American Political Association (MAPA), the East Side's thriving activist culture set a powerful precedent for grassroots community organizing across the county.

While many East Siders grow up hearing names like Jimmy Plunkett, Luis Valdez, and Cesar Chavez, influential figures such as Sofia Mendoza, Blanca Alvarado, and Ernestina García have faded into relative obscurity. Our exhibit will synthesize history, both remembered and forgotten, to present a comprehensive historical picture of the East Side and its people. It will empower our present-day community with the historical understanding crucial in developing an equitable future.

We invite anyone possessing photographs, artifacts, ephemera, or other information relating to the culture, recreation, work-life, family life and activism of the East Side to contact Shane Curtin (shane.curtin@sjlibrary.org or 408-808-2136) or Estella Inda (estella.ind@sjlibrary.org or 408-808-2394).

HONORING THE LEGACY OF CARMEN CASTELLANO



De parte del *¡Si Se Puede! Collective*, honramos el legado de Carmen Castellano, una esposa y madre devota, defensora de la comunidad, filántropa y la inspiración detrás de la misión de la Fundación Familia Castellano de cultivar y enriquecer los valores familiares latinos y promover las artes en el condado de Santa Clara.

A través del liderazgo de Carmen, la Fundación Familia Castellano se ha centrado en apoyar a las organizaciones dirigidas y al servicio de la comunidad Latinx desde su creación. Estamos agradecidos, no sólo por su continuo apoyo a nuestras organizaciones individuales, sino por ser la primera fundación que invirtió en el Colectivo como beneficiario. Carmen creía especialmente en nuestra visión de unir nuestras estrategias para un impacto más profundo en el barrio de Mayfair.

Para muchos, Carmen era pionera. Fijó el estándar para exigir la representación mayoritaria de latinx en las juntas sin fines de lucro, al hacer que se aplicara esa condición.

Carmen era una ávida defensora de las artes. No solo apoyó a organizaciones artísticas a través de la concesión de subvenciones, sino que se presentó en la comunidad para celebrar la cultura y el patrimonio con nosotros. Desde eventos en la Plaza de la Herencia Mexicana, como el *Día de Los Muertos*, la *Fiesta Navideña* y el Festival de Verano de Jazz de San José, siempre fue un placer verla en el escenario principal, empapándose de todo.

Carmen era compasiva. Hace casi 10 años, Carmen apoyó a organizaciones como la nuestra, cuando todos estábamos en gran necesidad, saliendo de la recesión de 2008. Además de las subvenciones anuales, brindó a SOMOS (específicamente) un préstamo sin costo que nos ayudó a mantener nuestras puertas abiertas, reformular estrategias y reconstruir. Debido a la compasión que nos extendió, hemos podido prosperar.

Estas son algunas de las historias y recuerdos que colectivamente guardamos de Carmen, y nuevamente estamos más que agradecidos por su vida, su legado y la forma en que sus hijos continúan liderando con ella como modelo.

Nuestro pensamiento colectivo sigue estando con la Familia Castellano,

Camille Llanes-Fontanilla y el *Colectivo ¡Si Se Puede!*

On behalf of the *¡Si Se Puede! Collective*, we honor the legacy of Carmen Castellano – a devoted wife and mother, community advocate, philanthropist, and the inspiration behind the Castellano Family Foundation’s mission to cultivate and enrich Latino family values and promote the arts in Santa Clara County.

Through Carmen’s leadership, the Castellano Family Foundation has been focused on supporting organizations led by and serving the Latinx Community since inception. We are grateful, not just for their continuous support of our individual organizations, but for being the first foundation to invest in the Collective as a grantee. Carmen especially believed in our vision of uniting our strategies for deeper impact in the Mayfair neighborhood.

For many, Carmen was a trailblazer. She set the standard for requiring majority Latinx-representation on nonprofit Boards, by making that a condition to apply.

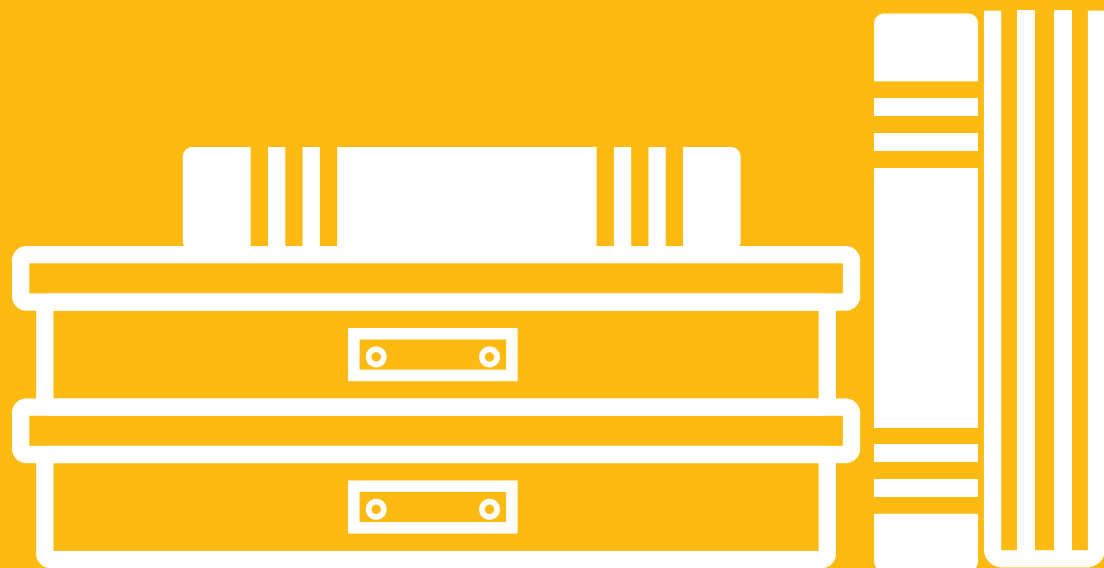
Carmen was an avid supporter of the arts. Not only did she support arts organizations through grant-making, she showed up in community, to celebrate cultura and heritage with us – from events at the Mexican Heritage Plaza, like *Día de Los Muertos* to *Fiesta Navideña* to San Jose Jazz’ Summer Fest. It was always a treat to see her by the main stage, soaking it all in. Carmen was compassionate. Nearly 10 years ago, Carmen supported organizations like ours, when we were all in great need, coming out of the 2008 recession. In addition to annual grants, she provided SOMOS (specifically) with a no-cost loan that helped us keep our doors open, re-strategize and re-build. Because of the compassion she extended to us, we have been able to thrive. These are a few of the stories and memories we Collectively hold of Carmen, and again are beyond grateful for her life, her legacy, and the way in which her children continue to lead, with her as their model.

Our Collective thoughts continue to be with the Castellano Family,

Camille Llanes-Fontanilla and the *¡Si Se Puede! Collective*

RECURSOS

GRAIL FAMILY SERVICES



Grail Family Services (GFS) sabe que las familias de nuestra comunidad quieren lo mejor para sus hijos, incluyendo oportunidades educativas de calidad. Con la instrucción en persona en espera y la educación a distancia no disponible para todos por igual, muchos padres están preocupados por que sus hijos se queden atrás.

GFS siempre ha sido partidaria de que las familias apoyen la educación de sus hijos en el hogar, aun cuando sus hijos hayan podido asistir a la escuela en persona. Más de cinco décadas de investigación muestran que el compromiso familiar es un indicador clave del éxito estudiantil. Es por eso que las estadísticas de las finanzas públicas incluyen un componente de compromiso familiar en toda su programación y proporcionan Desarrollo Profesional de Participación Familiar a proveedores de atención temprana y profesores de escuelas primarias para crear asociaciones entre hogares y escuelas.

Durante la pandemia, los profesores de educación preescolar de la GFS han creado vídeos didácticos para los niños. Estos videos incluyen actividades las cuales pueden realizar en casa para desarrollar habilidades como reconocimiento de cartas, clasificación y recuento. Los temas específicos de COVID-19 incluían explicar qué es el coronavirus, el adecuado lavado de manos y la etiqueta de tos/estornudos.

El Servicio de Salud Social pronto lanzará un Programa de Matemáticas Familiares, diseñado para proporcionar a los padres conocimiento, actividades y materiales para apoyar el desarrollo temprano de las matemáticas de sus hijos en el hogar. El programa también incluirá un componente docente para proporcionar a los maestros conocimientos tangibles e instrumentos para apoyar las matemáticas familiares.

El aprendizaje a distancia no es una solución única para todos, especialmente para nuestra comunidad. GFS está comprometido a seguir apoyando el aprendizaje y el desarrollo de los niños pequeños en nuestra comunidad mediante soluciones que fortalezcan la asociación entre el hogar y la escuela y satisfagan las necesidades de las familias.

Grail Family Services (GFS) knows that the families in our community want the best for their children, including quality educational opportunities. With in-person instruction on hold, and distance learning not equally available to all, many parents are concerned about their children falling behind.

GFS has always been a proponent of families supporting their children's education at home, even when their children have been able to attend school in person. More than five decades of research show that family engagement is a key indicator of student success. That's why GFS includes a family engagement component in all their programming and provides Family Engagement Professional Development to early care providers and elementary school teachers to create home/school partnerships.

During the pandemic, GFS preschool teachers have created instructional videos for kids that included activities to do at home to develop skills such as letter recognition, sorting, and counting. COVID-19 specific topics included explaining what coronavirus is, proper handwashing, and cough/sneeze etiquette.

GFS will soon launch a Family Math Program, designed to provide parents with knowledge, activities, and materials to support their children's early math development at home. The program will also include a teacher component to provide teachers with tangible knowledge and tools to support family math.

Distance learning is not a one size fits all solution, especially for our community. GFS is committed to continuing to support the learning and development of young children in our community through solutions that strengthen the home/school partnership and meet the needs of families.

“Distance learning is not a one size fits all solution, especially for our community.”



SEEING IS BELIEVING

By Jonathan Borca

¿Que papel juega la educación en impulsar un cambio? ¿Cuál es la expectativa implícita de la educación obligatoria? ¿Estamos equipando las generaciones futuras con las herramientas que necesitan para crear una sociedad más justa?

A medida que avanzamos hacia una nueva realidad, nuestras escuelas también están navegando áreas inexploradas. Sin embargo, entre la incertidumbre y la inestabilidad, también hay oportunidad. Por ejemplo, el Distrito Escolar de Alum Rock Unified se acaba de convertir en el tercer distrito K-8 en San José que integrará un programa de Estudio Étnicos. Si nuestras escuelas secundarias siguen su ejemplo, podríamos salvaguardar la continuidad en todo el distrito. ¿Estandarizar los estudios étnicos y los programas basados en diversidad, equidad, accesibilidad e inclusión (DEAI) podrían servir como punto de partida para reimaginar una sociedad mejor? Me gustaría pensar que sí. Al normalizar diversas historias, podemos interrumpir la narrativa eurocéntrica singular de las ideas dominantes sobre el éxito, el poder y la pertenencia a medida que enseñamos a las generaciones futuras el poder transformador de la empatía, la curiosidad y la descolonización, algo que necesitamos urgentemente como país para deshacer los daños de racismo en todas sus formas.

Mirando hacia atrás a la manera en que crecí, me doy cuenta de cuán importante fue la diversidad de pensamientos para mi visión del mundo. Natal en el este de San José, me mude a la casa de mis abuelos, donde vivieron desde los años 70, junto con mi madre y mis dos hermanos en 1995. Como un niño de la escuela pública en la secundaria, tenía un poco de cabeza de nuco, asistí a tres escuelas primarias diferentes antes de caer en educación privada-jesuita para la escuela secundaria y la universidad. Al crecer en estos dos mundos, mientras siendo multicultural, dependí mucho de una madre determinada, de mi red de fuerte apoyo y de música diversa y libros para visualizar las cosas que podía hacer y los lugares a los que podía ir. Me puse en una trayectoria de organizaciones sin fines de lucro, con la esperanza de ser un líder del mismo modo que otros eran para mí. Desconcertado, no me vi representado en espacios de oficinas, o en redes profesionales, más de lo que tenía en libros, o en la clase.

Una década después, casi abandoné este campo de carrera por completo, a menudo de cuestionar mi impacto en las agencias y al preguntarme si estoy moviendo la aguja hacia cambio permanente y sostenible. Luego, en marzo de 2020, tomé café con una líder inspiradora. Me dieron la oportunidad de trabajar por una institución cultural histórica y liderada por gente de color en el corazón del este San José, y tome la oportunidad. En la Escuela de Artes y Cultura en la Plaza de la Herencia Mexicana, la programación y las iniciativas culturales están tejidas en el ADN de la agencia. La estructura de liderazgo “no tradicional” es la norma. Nuestra iniciativa de mano de obra estatal (California Arts Council Administrators of Color Fellowship) y nuestro Instituto de Liderazgo en Artes Multiculturales son ejemplos vivos que perturban el racismo estructural.

What role does education have in igniting change? What is the implicit expectation of compulsory education? Are we equipping future generations with the tools they need to create a more just society?

As we pivot into a new reality, our schools are also navigating uncharted waters. Yet between the uncertainty and instability, there is also opportunity. For instance, Alum Rock Unified School District (ARUSD) has just become the third K-8 district in San José to integrate an Ethnic Studies program. If our feeder schools follow suit, we could safeguard districtwide continuity. Could standardizing ethnic studies and diversity, equity, inclusion, accessibility and inclusion (DEAI) based programs serve as a launching point to reimagine a better society? I'd like to think so. By normalizing diverse histories, we can disrupt the singular Eurocentric narrative of mainstream ideas about success, power, and belonging as we teach future generations the transformative power of empathy, curiosity, and decolonization—something we badly need as a country to undo the harms of racism in all of its forms.

Looking back at my upbringing, I realize how important diversity of thought was to my worldview. Homegrown in East San José, I moved into my grandparents' home, where they lived since the 1970s, along with my mom and two siblings in 1995. A public-school kid through middle school, I was a bit of a knucklehead, having attended three different elementary schools before I fell into private-Jesuit schooling for High School and College. Growing up in these two worlds, being multiracial, and not always fitting in, I depended heavily on a determined mother, strong support network, and diverse music and books to envision the things that I could do and the places I could go. I set-off on a nonprofit trajectory, hoping to be a leader in the same way that others were for me. Disconcerted, I didn't see myself represented in office spaces, or in professional networks, any more than I had in books, or in the classroom.

A decade in, I nearly abandoned this field altogether, often questioning my impact across agencies and second-guessing whether or not I'm moving the needle toward permanent and sustainable change. Then, in March 2020, I had coffee with an inspiring leader. I was presented with the opportunity to work for a historic, people of color-led cultural institution in the heart of East San José, and I accepted. At the School of Arts & Culture at the Mexican Heritage Plaza, representative culture-based programming and initiatives are a fabric of the agency's DNA. The 'non-traditional' leadership structure is the norm. Our statewide workforce initiative (California Arts Council Administrators of Color Fellowship), and our flagship leadership development program (Multicultural Arts Leadership Institute) are living and breathing examples of what disrupting structural racism looks like.

Los estudios étnicos y las iniciativas de la DEAI no son un todo aislado, pero pueden ser el estándar. Nuestra historia como comunidad habla de esa posibilidad porque hemos visto estos elementos vivos y activados en esfuerzos a lo largo de múltiples puntos de nuestra historia, una historia que ha dado forma al este de San José en el espacio vibrante que es hoy. Los jóvenes necesitan conocer sus historias y la historia de sus comunidades. Las diferencias deben celebrarse en un momento crítico para su desarrollo. Imagínese si construyéramos, en lugar de quemar, puentes entre diferentes experiencias vividas. Imagínese lo que una educación intencional con más representación podría hacer para sentar las bases de un futuro más vibrante. Imagínese tener acceso a las historias nacionales y locales que hablan de la capacidad de otros como nosotros, antes que nosotros, de haber creado cambios que nos han beneficiado. Ahora es el momento de que volvamos a conectarnos con ese legado histórico a medida que actualizamos las soluciones a los problemas que hemos heredado junto con ese legado de imaginación. No tenemos que empezar de cero. Podemos mirar a nuestras comunidades locales, escuelas, instituciones culturales e historias para actualizar un mundo mejor.

Ethnic studies and DEAI initiatives are not a catch-all, but they can be the standard. Our history as a community speaks to that possibility because we've seen these elements alive and activated in efforts throughout multiple points in our history, a history that has shaped the Eastside into the vibrant space it is today. Youth need to know their stories and the history of their communities. Differences need to be celebrated at a time that is critical to their development. Imagine if we built, not burned, bridges between different lived experiences. Imagine what an intentional education and more representation could do to lay the groundwork for a more vibrant future. Imagine having access to the national and local histories that speak to the capacity of others like us, before us, to have created changes that have benefited us. Now is the time for us to reconnect to that historical legacy as we actualize solutions to the problems we've inherited alongside that legacy of imagination. We don't have to start from scratch. We can look to our local communities, campuses, cultural institutions, and histories to actualize a better world for the benefit of us all.

“As we pivot into a new reality, our schools are also navigating uncharted waters. Yet between the uncertainty and instability, there is also opportunity.”



PROTÉGETE
PROTEGENOS
CAMPAÑA CONTRA COVID-19

PRUEBA DE
COVID-19
TESTING

SIN
COSTO
NO COST

LUGAR/ WHERE: 1700 Alum Rock Avenue, San Jose, CA 95116

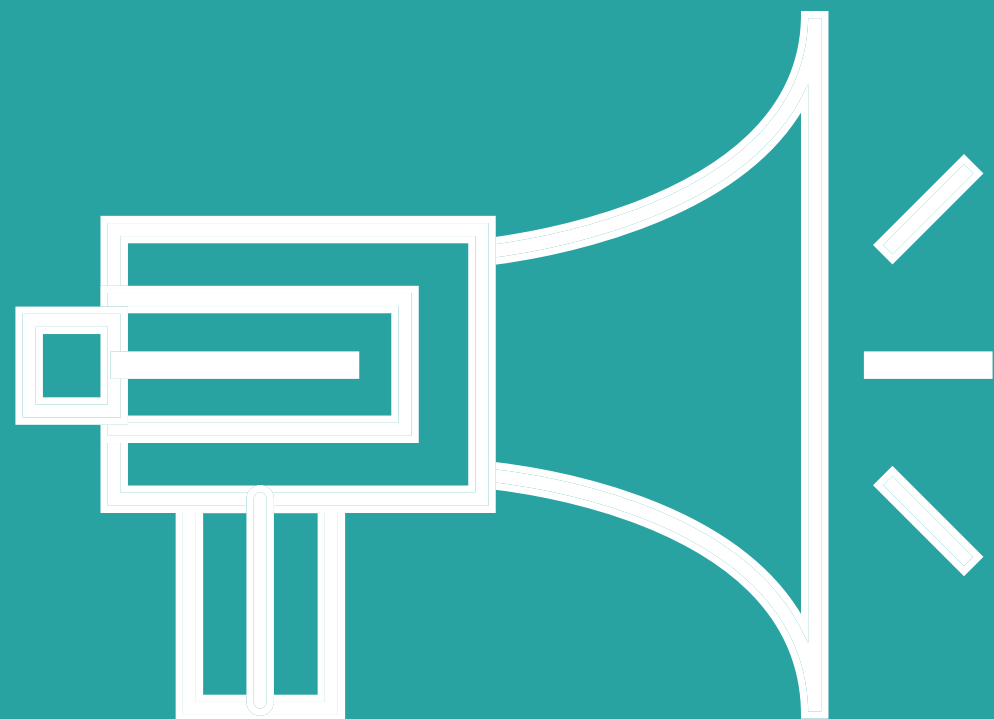
HORARIO/ TIME: 1PM to 7PM

DIAS/ DAYS: Miércoles / Wednesdays

School of Arts & Culture
Mexican Heritage Plaza

Santa Clara County
**PUBLIC
HEALTH**

 **GARDNER**
Health Services



SUBSCRÍBETE

Reciba [ACCESO DIGITAL] gratis a la publicación trimestral EASTSIDE MAGAZINE

ANUNCIA

¿Tiene una empresa u organización que ofrece servicios al este de San José? Nuestra publicación trimestral bilingüe prioriza la distribución a esta comunidad.

COMPARTE UNA HISTORIA

¿Tienes una historia que contar? ¿Una habilidad que te gustaría compartir? ¿Una organización sobre la que le gustaría mencionar?

INVIERTE EN NUESTRA MISIÓN

No podríamos hacerlo sin su apoyo. La mayor parte de nuestro presupuesto operativo, es más pequeño de lo que la mayoría de las revistas tradicionales gastan en un solo tema, proviene de las generosas contribuciones de personas que creen en nuestra misión. El dinero que recaudamos va directamente a mejorar la revista y elevar las historias de nuestra comunidad del este de San José.

SUBSCRIBE

Receive early [DIGITAL ACCESS] to EASTSIDE MAGAZINE quarterly publication

ADVERTISE

Have a business or organization that is looking to reach East San José? Our bilingual quarterly publication prioritizes distribution to this unique multicultural community.

SHARE A STORY

Have a story to tell? A skill you'd like to highlight? An organization you'd like to share more about?

INVEST IN OUR MISSION

We couldn't do it without your support. Most of our operating budget—smaller than what most mainstream magazines spend on a single issue—comes from the generous contributions of people who believe in our mission. The money we raise goes directly into improving the magazine and elevating the stories of our eastside community.



Kooltura Marketing
310 South First Street
San Jose, CA 95113

(408) 596-4026 | kooltura.com

